

ЛЕКСЕМА КОРОВА КАК КУЛЬТУРНЫЙ СИМВОЛ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Кумба Сиссе

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 5 сентября 2019 г.

Аннотация: *Корова для многих народов является олицетворением плодородия, процветания, благосостояния и терпеливости, так как корова дает человеку пищу, ничего не требуя взамен. В славянской культуре она является одним из основных домашних животных, животное-кормилица, дающее молоко. Однако во фразеологии она может иметь, как не основную, отрицательную коннотацию, ее неторопливость дала основу для развития символического значения лексики корова как символ неуклюжести, неловкости, неповоротливости: (этакая) корова — неуклюжая, толстая женщина.*

Ключевые слова: *корова, славяне, символ, обряд, фразеология, языковой образ.*

Abstract: *For many nations, a cow is the personification of fertility, prosperity, well-being and patience, since a cow gives a person food without demanding anything. In Slavic culture, it is one of the main domestic animals, the feeding animal, which gives milk. However, in phraseology, it can have a negative connotation, its slowness provided the basis for the development of the symbolic meaning of a cow as a symbol of clumsiness, awkwardness, sluggishness: cow — an awkward, fat woman.*

Keywords: *cow, Slavs, symbol, ritual, phraseology, language image.*

Корова для многих народов является олицетворением плодородия, процветания, благосостояния и терпения [1, с. 96]. В индуистской и в буддийской традиции спокойный, уравновешенный характер коровы настолько полно совпадал с представлениями о благочестивой жизни в индуистской и в буддийской традиции, что она стала наиболее почитаемым и священным животным. Она символизирует Мать-Землю, так как корова дает человеку пищу, практически ничего не требуя взамен, кроме дешевого корма. Корова также считается символом луны и неба, потому что ее рога напоминают полумесяц, а ее молоко связывают с Млечным Путем. Головы богини Луны во многих культурах украшены рогами коровы. Нут, египетская богиня неба, иногда изображалась в виде коровы, и великая Мать Хатор, богиня неба, радости и любви, кормилица всех существ на земле, также часто изображалась в виде коровы [2, с. 83].

Корова в африканской культуре символизирует знания, потому что по ее глазам и поведению пастух может определить события, которые произошли, и угадать будущее.

Как отмечает С. П. Бушкевич, «В древности славяне не забивали коров на мясо. Коров не режут, а продают даже в случае болезни или старости. И фактическая, и условная продажа заболевшей коровы воспринимается как магическое средство, способствующее ее выздоровлению. У западных и южных славян в случае срочного (из-за болезни) забоя коровы ее мясо хозяева не потребляли, а продавали его соседям или всем жителям села. Корова играет важ-

ную роль в погребальном обряде у восточных и западных славян. У восточных славян существовал обычай дарить корову священнику или бедняку сразу после похорон. На Украине и у западных славян верят, что крупный рогатый скот оплакивает смерть хозяина. В некоторых местах домашние животные сопровождают гроб с телом хозяина до церкви. По поведению коровы можно предсказать смерть в доме. Есть свидетельства того, что на Руси коров часто хоронили как людей» [3, с. 248]. Таким образом, уже в древности корова была почитаемым и священным животным.

У южных славян утром в Юрьев день хозяйка взбивала масло из молока, а дочь залезала на крышу дома. «Какая погода?» — спрашивала мать. «По всей земле — Солнце, над нашим домом — облако», — отвечала девочка. Этот обряд должен был способствовать увеличению молока у коров. С той же целью коров выгоняли пастись в Юрьев день и на Купалу очень рано, «на росу» [3, с. 249], т.е. в представлениях славянских народов корова считалась защитником от всякого зла, от нечистой силы, прежде всего ведьм, занимающихся отбиранием молока. В этнолингвистическом словаре славянских древностей (ЭССД) упоминается, что магические способы усмирения домового зависят от благополучия коров (подбор скота в масть домовому, жертвы, оставляемые в хлеву и др.) [4, с. 608–609]. Образы животных воспринимались как посредники между человеческим и потусторонним мирами, так как в сознании людей граница между миром духов и человеческим миром не очень велика, поэтому домашних животных держали больше для защиты от мистических вещей, чем ради прибыли.

М. А. Тростина подчеркивает, что в мордовских народных сказках корова «неизменно выступает как тотемное животное, связанное с миром предков, и оказывающее помощь нуждающимся в ней» [5, с. 64].

Корова в русской культуре — одно из основных домашних животных, дающее молоко, животное-кормилица. В Национальном корпусе русского языка мы находим такие устойчивые выражения: *Красна баба повоем, а корова удоем; Корова на дворе, харч на столе*; поэтому корову считали богатством семьи. Этот факт отражен в произведениях писателей XX века: *У них было одно богатство — корова, за коровой ходила чёрная старуха* (Б. А. Пильняк); *Россия — священная наша корова... буренка наша. Кормилица-попилица* (Сергей Шаргунов).

Потребительское отношение к корове зафиксировано во фразеологизме *дойная корова* — «о чем-то, что используют в качестве постоянного источника материальных благ». В то же время отношение к корове как кормилице передают уменьшительно-ласковые апеллятивы *коровка, коровушка, буренка, буренушка* [5, с. 169]. *Шаркая широкими боками о половинки ворот, мыча кротко, добро, входит Буренка, кормилица* (А. Н. Толстой). Поскольку корова является кормилицей, она символизирует материнство и женское начало: *корова является матерью человека, ведь она выкармливает его своим молоком* (Герман Садулаев); *Ходит, как корова за теленком*. Н. Г. Скляревская приводит психологически реальное значение слова корова в русской культуре, в которое входят семы «ласковая», «добрая», «смирная», «умная» [6, с. 62].

Однако в русской фразеологии корова иногда имеет и отрицательную коннотацию. Неторопливость коровы дала основу для развития символического значения коровы как символа неуклюжести, неловкости, неповоротливости: (этакая) корова «неуклюжая, толстая женщина»; как корова (неуклюжая); как корова на льду «о человеке, неуверенно идущем по скользкой поверхности», «о женщине на высоких каблуках» [5, с. 138]; *Она и красавица, и умница, и стройная, и сексуальная, а ты корова, бомбовоз в юбке!* (Татьяна Устинова); *Сдери ты с меня эту шкуру. Да не стой ты, корова лопухая! Филька корявыми, замерзшими руками выцарапывался из тужурки* (Б. С. Житков. Виктор Вавич); *А, а! Буренка! она один раз пьяному казаку весь хохол на кичке съела, а животина добрая... питает»* (Н. С. Лесков). В словаре С. И. Ожегова отмечено также выражение *корова на заборе* (о неуклюжем всаднике) [7, с. 1070].

Каждое домашнее животное имело в хозяйстве свое предназначение. Это прослеживается во фразеологизмах *идет как (к) корове седло* «ничуть, нисколько, совершенно не идёт»; *как на корове седло сидит что-н. на ком-н.* (о нескладно сидящей одежде); пословице *Нищему гордость, что коровье седло*. Седло предназначено для верховой езды и надевается на лошадь.

Корову же для верховой езды не используют, и поэтому седло на неё не надевают. Ср. также выражение, зафиксированное у Даля: *Обул корову в лапти* «о том, что совершенно не подходит» [5, с. 169].

С образом коровы связано также выражение *как корова языком слизала* «нигде не видно, пропал бесследно, исчез». Во фразеологизме отражено сложившееся представление о корове как о жвачном всеядном животном, способном слизать своим широким языком любую пищу, находящуюся в пределах его досягаемости [8, URL].

И еще можно подчеркнуть, что сочетание «священная корова» имеет также переносное значение «то, что высоко ценится, почитается»: «...только в мире социализма священная корова — это сам труд, свободный от эксплуатации и потому должный производить не только общественные блага, но и личное счастье; а в языке капитализма «...» (Илья Калинин). «*Священная корова*» для демократов — это *рост пенсий вровень «...»* (Елена Котова). *Свобода слова не есть самоцель, священная корова демократии* (Сергей Гончаров). *Ох уж эта священная корова либерализма — «свобода слова»* (Федор Бармин).

Крайне интересно употребление лексемы *корова* в творчестве русского педагога К. Д. Ушинского — он наделяет корову человеческими чертами. Корова — это мать, которая переживает за своего ребенка и защищает его. В рассказе «Бодливая корова» корова героически защищает своего теленка и маленькую девочку от волка. Корову эту никто не любил в деревне из-за ее вредного характера и длинных прямых рогов, но ее поступок вызвал у всех уважение.

Таким образом, даже небольшой анализ символического значения слова *корова* позволяет представить национальную специфику восприятия ее и специфику отражения мира в русском языке через этноязыковые ассоциации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бойко Л. Г. Зооморфный код культуры в семантике устойчивых сравнений / Л. Г. Бойко // Известия ВГПУ. — № 5. — 2008. — С. 94–97.
2. Тресиддер Джек. Словарь символов / Джек Тресиддер. — М.: Индрик, 1999. — 202 с.
3. Славянская мифология. Энциклопедический словарь. Изд. 2-е. — М.: Международные отношения, 2002. — 512 с.
4. ЭССД — Этнолингвистический словарь славянских древностей: в 2 т. — М.: Русский язык, 1995. — 687 с.
5. Тростина М. А. Архетип коровы-кормилицы в фольклоре русских и мордвы / М. А. Тростина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — Тамбов: Грамота, 2018. — С. 62–65.
6. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. — Т. 2. — М.: 1863. — 627 с.
7. Скляревская Г. Н. Метафора в системе языка / Г. Н. Скляревская. — СПб.: Наука, 1993. — 151 с.

8. Ожегов С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Шведова. Изд., стереотип. — М., 2009. — 3423 с.

9. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический ком-

ментарий / [под ред. В. Н. Телия]. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006. — 781 с. — [Электронный ресурс]. http://phrase_dictionary.academic.ru.

*Воронежский государственный университет
Cisse Koumba, аспирантка филологического факультета
E-mail: coumba89@outlook.com*

*Voronezh State University
Cisse Coumba, Postgraduate Student of the Faculty of
Philology
E-mail: coumba89@outlook.com*